

明白：「眼見那帆船離岸十餘丈遠，無法一躍而前，狂怒之下，伸掌向岸邊一株楓樹猛擊，喀喀數聲，折下兩根粗枝，他用力將一根粗枝往江中一擲，左手提了另一根粗枝，右足一點，躍向江中，左足在那根粗枝上一借力，向前躍出數丈，跟着將另一根粗枝又拋了出去，右足點上樹枝，再一借力，躍到了船頭，大聲道：『你……你怎麼安排！』」

但是船艙中黑沉沉的寂然無聲，張翠山正要舉步跨進，但他盛怒之下，仍昂頭有自矜，心想：「擅自闖入御女的船艙之中，未免無禮！」忽見火光閃，艙中點亮了蠟燭！那少女道：「請進來吧！」

張翠山整了整衣冠，取過雨傘，走進船艙，却不由得怔，只見船中坐着一個少年書生，方巾青衫，摺扇輕搖，神態蕭灑，酒酒，原來那少女在這頃刻之間，又已換了男裝，一瞥之下，竟與張翠山的形貌極其相似，他問她如何安排便得少林庵寬容自己，但那少女這一換裝，不用答覆，已使張翠山恍然大悟，黑暗之中，誰都把他二人混而為一，無怪少林僧慧英和都大錦給他一口咬定，是自已下的毒手，那少女伸指隔面向對面的座位一指，說道：「張五俠，請坐，」提起几上，姑娘可能見惡麼？」那少女道：

倚天屠龍記

金庸著

第十回

妙齡少女

二七

梁 祺
LEONG KEE
 630 ALEXANDER ST.
 VANCOUVER 4, B. C.
 電話：254-1203

(承接土木大小工程)

裝修油漆，內外開格，新屋裝修，更換屋頂他瓦天窗
 扶正傾斜房屋，修理水漏管，搭造菜園玻璃屋地等工
 程，無不豐富，價錢老實，歡迎惠顧，例期相邀。
 地址：卑力山打機六三〇 電話：二五四，二七〇六
 夜間電話：式五四，壹式〇三

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

司公限有興泰

TAI HING COMPANY LTD

165 E. Pender St. Vancouver B.C.

電話 MU 4-1028

永利威厨用三蒸酒糯米酒玫瑰露

花旗蝦肉
沙田蜜柚
粉葛蓮藕
去頭黃花
大埠鱸魚
白菓馬蹄
芋仔芋頭
九龍吊片
紅魚犬魚
去頭三牙

新到

SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
26 | 30

零沽批發
極表歡迎

中國冰霜大明蝦

單人，雙人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺寸磚齊備，僑胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。

電話二五三。〇三六

鄭國佐 GEORGE JANG

求策代辦詢求爲詳解答
電話 255-8974 司理人黃柏姓唐
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
鄧李建築有限公司
專科木工裝潢，美化土庫廚房櫃，
免費設計估價。
電話 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.
單雙人床批發價錢出售

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Curran
 501 Main Street
 與丹佛銀行大樓隔街夾
 片打街請出正門入可矣

司公寶寶
Paul & Paul Co
 175 E. Pender Street
 Vancouver 4, B. C.
 Phone: MU. 1-7857
 代理
 先登保用一年，自
 另贈到大批新唱片
 歡迎函索，自當即
 寄奉

新到大帮
 ABC 國產風笛
 香港九龍黃大仙
 財帛觀音神廟

MI 1

PUBLIC
Cumyow
St.,



1-651

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四
休息壹天
諸君見諒

634
 國
 HO IN
 79
 VAN
 格
 外
 歡
 迎
 備
 胞
 光
 顧

3 684-4822

桃

CHOP SUEY

R. ST. F
ER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當

39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

廣珍
首飾
鋪



 KONG SUI HAIRDRESSING SALON

 27, PENANG STREET

 電話 683-4929

 手袋 水衣 園口或在 外工人 等所用男 內衫褲

 大平 特平

 專配西藥 北姓香品

羊毛襪
手袋

香港五色工商會義學師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 2241/3
余風采堂二樓
電話：六八八·五一八九

記漆油
 忠誠爲僑胞服務
 公司
 電話 六八五、五九六
 六八七、四〇九

中醫余健漢
 廣東中醫學校畢業
 考試院衛生部註冊

專科大小商業凍房冷氣工程、設計與
及修理。忠誠爲僑胞服務。快速可靠。
電話：八七式。壹〇三九。
757 E. Broadway, Vancouver, 10.


 Sunbeam
 White
 Enriched Bread

新邊麵包
 美味
 新鮮

公 華 強 TWARD CO. 414 Ave., Vancouver 4, B. C. 哥林比亞街 電話 684-8821		廠 造 製 味 臘 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉	
電力工程，服 器，承接大小 音機及各種電 廠傳真機，收 經售及修理各		WING WING CO. 450-460 Hastings Vancouver 4, B. 電話 254-7241 式五四	

榮 精製臘味
臘味專家
C. L.
s St., E
B. C
四一七式

劉富
價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧請打電話 2332214
地址：臺壹壹六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程

電話 PE 82922


 驗眼 兼較眼鏡 專家
 古屋律氏
 A. Gerard Hirschberg,
 年十為遠醫行
 Toric Optical Co. Ltd.
 118 Hastings St., W.
 681-8829

Larry James
INSURANCE &
712 KEEFER ST.,

投資者，
或由電話

encies Ltd.
AL ESTATE
MU 4-1379

有
四
間
鋪
位
在
暢
旺
商
場

價
十
二
萬

行
銀
The Royal Bank
Main & Pa
Douglas &

華
商
銀
行
總
行
在
加
拿
大
多
倫
多
市
中
心
商
場
內
分
行
遍
佈
全
國

大拿加
of Canada
Vancouver B.C.
s, Victoria B.C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
227-244 CANTON ROAD, HONG KONG.

行
LTD.

驗眼配鏡專家

周愛權



精校各種隱形眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST

4 Main St., Vancouver 4, B. C.

電話 685-9838

AAACODPS & S. CANADA

醫治內外 軍機病症 膏丹丸散
藥劑齊備 來函求理 回信開明
身體內外 全部情形 覆問開答
小心研究 解除病痛 寄藥詳明
方法用藥 厚毛隔隔 每只叁元
益壽壽元 先惠式元 同答詳明
來函問症 空函不答

詢問，定然樂意答覆

海鏡銀五五七毫
海鏡銀大〇五五
百元十六元九毫

辦理一切銀行業務
 竭誠服務僑胞
 港九均設有分行
 歡迎函詢委辦
 香港
 皇后大道中一一〇至一一一

一四四